



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Tom muus ibiyaha / Tom the banana

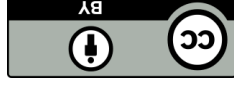
seller

Written by: Humphreys Odunga

Illustrated by: Zablon Alex Nguvu

Translated by: (so) Anwar Mohamed Dirie

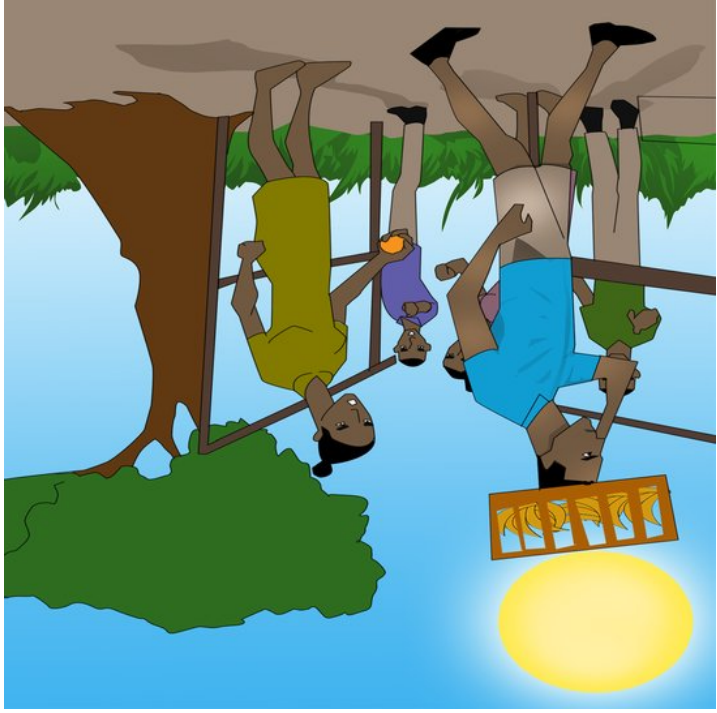
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



✎ Humphreys Odunga
🔒 Zablon Alex Nguvu
📧 Anwar Mohamed Dirie
🗣️ Somali / English
📖 Level 2



Tom muus ibiyaha
Tom the banana seller



Tom waxa uu sidaa masaf uu moos bisil ah.

...

Tom carries a tray of ripe bananas.



Tom waxa uu aadaa suga si uu moos u soo
!!biyo

...

Tom goes to the market to sell bananas.



Dadka suuqa joogaa waxa ay gadanayaan khudrad.

...

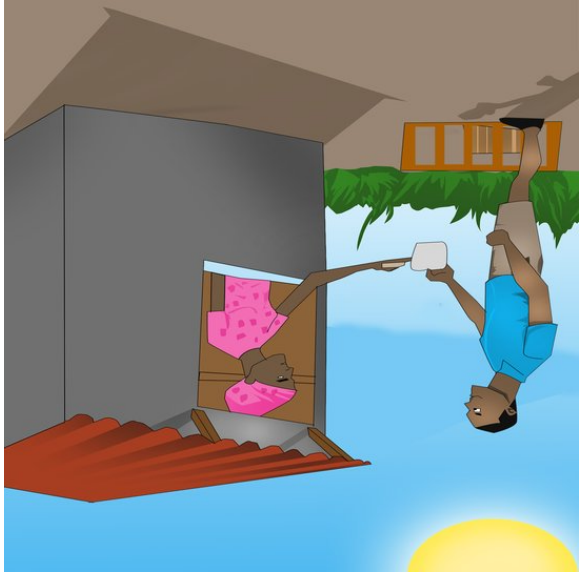
People at the market are buying fruit.



Tom madaxa madaxa ayuu ku miisaantay masafti gugiisa ayuu na aaday.

...

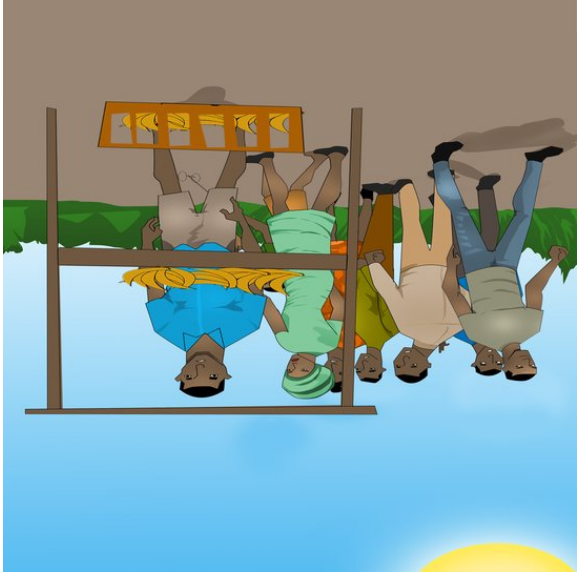
Tom balances the tray on his head and goes home.



Dabadeed Tom waxa uu gatay saabbuun,
sonkor iyo rooti. Alaabtii waxa uu ku gatay
masaftiisii.

...

Then Tom buys soap, sugar, and bread. He
puts the things in his tray.



Laakiin cidna gadanmayso mooska Tom. Waxa
ay doorbidaan in ay khudradda ka soo gataan
hawenka.

...

But no one is buying Tom's bananas. They
prefer to buy fruit from women.



Dadku waxa ay yiraahdaan, “jaalliyaddayada, haweenka uun baa iibsha khudradda.”
“Qofkani waa nin nooc ah?” ayay dadku is weyddiiaan.

...

“In our community, only women sell fruit,” people say. “What kind of a man is this?” people ask.



Markiiba, masaftii wuu martay. Tom waxa uu tirsaday lacagtii uu shaqeystay.

...

Soon, the tray is empty. Tom counts the money he earned.



Laakiin Tom ma niyad jabo. Waxa uu yiraahdaa, "Gata mooskayga! Gata mooskayga bisil ee macaan!"

...

But Tom does not give up. He calls, "Buy my bananas! Buy my sweet ripe bananas!"



Dad badan ayaa yimid kabadhkii. Waa ay gateen mooskii! Tom oo waa ay cuneen.

...

More people come to the stall. They buy Tom's bananas and eat them.



Haweeney ayaa masafta kor uga qaadday xirmo moos ah. Si taxaddar leh ayay u eegaysaa mooska.

...

One woman picks up a bunch of bananas from the tray. She looks at the bananas carefully.



Haweeneydi mooskii waa ay gadatay.

...

The woman buys the bananas.